

Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Naród uderzał na naród i miasto na miasto, Bóg bowiem trapił ich wszelką udręką.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naród uderzał na naród, a miasto na miasto, Bóg bowiem trapił ludzi wszelką udręką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I naród występował przeciw narodowi, a miasto — przeciw miastu, ponieważ Bóg ich zatrzymywał wszelkim nieszczęściem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I depcze naród po narodzie, a miasto po mieście, przeto, że ich Bóg strwożył wszelakim uciśnieniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo będzie walczył naród przeciwko narodowi i miasto przeciw miastu, bo je JAHWE zatrwoży wszelkim uciśnieniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naród powstał przeciw narodowi, miasto przeciw miastu, albowiem Bóg przez różne uciski dopuszczał na nich to zamieszanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden naród pokonywał drugi naród, jedno miasto drugie miasto, gdyż Bóg niepokoił ich różną udręką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ścierały się ze sobą: naród z narodem, miasto z miastem, ponieważ Bóg nękał ich wszelką udręką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naród występował przeciwko narodowi, miasto przeciwko miastu, ponieważ Bóg zesłał na nich wszystkie nieszczęścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naród walczył z narodem, miasto z miastem, albowiem Bóg wprowadził ich w zamęt przez wszelkiego rodzaju udręki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід воюватиме проти народу і місто проти міста, бо Бог навів на них жах з усяким смутком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc depcze naród po narodzie, a miasto po mieście, gdyż Bóg ich strwożył wszelkim uciskiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I byli roztrzaskiwani, naród o naród i miasto o miasto, ponieważ Bóg niepokoił ich wszelkiego rodzaju udręką.